

**Irabazi xederik ez duten entitateentzako diru laguntzen zuriketa / “Gabonak Zuretzat 2019”**  
Justificación de subvenciones a entidades sin ánimo de lucro / Programa “Gabonak Zuretzat 2019”

**Interesatua (Entitatearen datuak) :** / Persona interesada (Datos de la entidad):

<b>Entitatearen izena</b> / Nombre de la entidad		<b>IKF / CIF</b>	
<b>Entitatearen egoitza</b> / Domicilio social		<b>Herria</b> / Población	<b>PK / CP</b>
<b>Telefonoa</b>	<b>E-maila</b>		

**Ordezkoa (agiri honen aurkezlearen datuak):** / Representante (datos de la persona que presenta este documento):

<b>Izen-abizenak</b> / Nombre y apellidos	<b>NAN-AIZ / DNI-NIE</b>
<b>Entitatean duen kargua</b> / Cargo que ocupa en la entidad	

**Harremanetarako datuak:** / Datos para envío de comunicaciones

<b>Helbidea</b> / Domicilio	<b>Herria</b> / Población	<b>PK / CP</b>
<b>Telefonoa</b>	<b>E-maila</b>	

**Banketxea diru laguntza sartzeko:** / Entidad bancaria para ingreso de la subvención

<b>Banketxea</b> / Entidad bancaria	<b>Kontu korrontearen zk.</b> / N° de cuenta
-------------------------------------	--

**Diru laguntza eskaeraren datuak:** / Datos de la petición de subvención:

<b>Proiektu-jardueraren izen</b> / Denominación del proyecto-actividad
<b>Emandako zenbatekoa</b> / Importe concedido

**1. Justificación del gasto / Gastua zuritzea**

Faktura zk./ N° factura	Eguna Fecha	Hornitzailea / Proveedor-a		Azalpena Concepto	Zenbateko garbia Base Imponible	BEZ IVA	Guztira Total
		IFK / CIF	Izena/ Nombre				





Sarrerak (sorburua)	Zenbateko garbia Base Imponible	BEZ IVA	Guztira Total
Ingresos (procedencia)			

Sarrerak, guztira (B) / Total ingresos (B)	
--	--

Emitza / Saldo	Zenbatekoa / Importe
Emitza, guztira (A-B) / Total saldo (A-B)	

### 3. Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua noraino kontuan hartu den proiektuan

Grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto

**Proiektuarekin zerikusia duten pertsonen banaketa generoaren arabera:**  
Distribución por género de las personas relacionadas con el proyecto:

	Emakumezkoak Mujeres	Gizonezkoak Hombres	Genero gehiago <sup>1</sup> Más géneros	Guztira Total
<b>Jardueraren onuradun izan diren pertsonak</b> Personas que se han beneficiado de la actividad				
<b>Jarduerarako kontratatuak izan diren pertsonak</b> Personas que se han contratado para la actividad				
<b>Jardueran parte hartu duten boluntarioak</b> Personal voluntario que ha participado en la actividad				

<sup>1</sup> Ez emakume eta ez gizon bezala identifikatzen diren pertsonak, hau da, transexualak, transgeneroak, intersexualak, queer, eta abar.  
Aquellas personas que no se definen ni como hombres ni como mujeres, tales como transexuales, transgéneros, intersexuales, queer, etc.

**Kontuan hartu izan al da proiektuan emakumeek jasaten duten desberdintasun soziala? Horri aurre egiteko neurririk hartu al da? Baietzkoan, zehaztu zein neurri mota hartu den.**

¿Se ha tenido en cuenta en el proyecto la desigualdad social que afecta a las mujeres y medidas para afrontarla? En caso afirmativo indicar las medidas tomadas.

<b>Proiektuaren garapenean</b> / En el desarrollo del proyecto	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<b>Neurriak</b> /Medidas:		
<b>Egindako jardueretan</b> / En las actividades realizadas	<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
<b>Neurriak</b> /Medidas:		



<b>Ebaluazioan</b> / En la evaluación	<input type="checkbox"/> <b>Bai</b> / Sí	<input type="checkbox"/> <b>Ez</b> / No
<b>Neurriak</b> /Medidas:		
<b>Aurreikusi al da inolako neurririk proiektuan parte hartzen duten pertsonen bizitza pertsonal, familiarra eta laborala jarduerarekin uztartzeko?</b> / ¿Se prevé alguna medida para facilitar la conciliación de la vida personal, familiar y laboral de las personas participantes en el proyecto ?		
<input type="checkbox"/> <b>Bai</b> / Sí	<input type="checkbox"/> <b>Ez</b> / No	
<b>Baiezkoan, zehaztu zein neurri mota hartu den:</b> / En caso afirmativo, indicar las medidas tomadas:		

#### 4. Hizkuntza ofizialen erabileraren aurreikuspena (1)

Previsión del uso de las lenguas oficiales (1)

<b>Jarduera mota</b> / Tipo de actividad	<input type="checkbox"/> <b>Haurrentzat</b> / Infantil	<input type="checkbox"/> <b>Gazteentzat</b> / Juvenil	<input type="checkbox"/> <b>Orokorra</b> / General
--	--	---	--

	<b>Idatzizko erabilera</b> / Utilización escrita				<b>Ahozko erabilera</b> / Utilización oral		
	<b>Kartelak</b> Carteles	<b>Esku orriak</b> Folletos	<b>Publizitatea</b> Publicidad	<b>Sarrerak</b> Entradas	<b>Aurkezpena</b> Presentación	<b>Megafonia</b> Megafonía	<b>Publizitatea</b> Publicidad
<b>Euskaraz</b> En euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Euskara nagusiki</b> Principalmente en euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Elebiduna</b> Bilingüe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	<b>Aukeran</b> / Opcional		
	<b>Jardueraren hizkuntza</b> Lengua de la actividad	<b>Proiektua</b> Proyecto	<b>Web gunea</b> Página web
<b>Euskaraz edo Euskara nagusiki</b> Todo o casi todo en euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Elebiduna</b> Bilingüe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Gaztelaniaz edo Gaztelania nagusiki</b> Todo o casi todo en castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<b>Azalpenak</b> : / Observaciones:

**Oharra** / Aviso:

- 1) **Araua betetzen laguntzeko, Euskara Zerbitzuak hizkuntza aholkularitza zerbitzua eskaintzen du.**  
Para el cumplimiento de la norma, el Servicio de Euskera ofrece servicio de asesoría lingüística



**5. BEZ-araubidea (bat besterik ez aukeratu) / Régimen del IVA (señalar solo una)**

Nire erantzukizunpean adierazten dut, BEZari dagokionez, nik ordezkatzan dudana entitateak:	Declaro bajo mi responsabilidad, respecto al IVA, que la entidad a la que represento:
BAI, bere gain hartzen duela horren kenketa ezin duelako egin.	<input type="checkbox"/> SI, asume el coste del IVA al no poder deducirlo.
EZ, ez duela bere gain hartzen horren kenketa egin dezakeelako	<input type="checkbox"/> NO, no asume el coste del IVA al poder deducirlo.
Partzialki hartzen du bere gain % ___ ko kenkaria du.	<input type="checkbox"/> Lo asume parcialmente, deduce el ___ %

**6. Aitorpen batzuk / Declaraciones**

Nire erantzukizunpean adierazten dut nik ordezkatzan dudana entitatea ez dela diru laguntzak lortzeko Diru laguntzen 38 /2003 Lege Orokorrak 13. artikuluan aipatzen diren debeku arrazoietan sartzen.	Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento no está incurso en los supuestos de prohibición para la obtención de subvenciones a las que se refiere el artículo 13 de la Ley 38 /2003 General de Subvenciones.
<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No
Nire erantzukizunpean adierazten dut eskaera honetako datuak egiazkoak direla, eta jarduera honetarako eskatutako edo/eta jasotako beste diru laguntza batzuei buruzkoak ere hala direla.	Declaro bajo mi responsabilidad que los datos incluidos en esta solicitud son ciertos, así como los relativos a otras ayudas solicitadas o recibidas para esta actividad.
<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No

**7. Baimen klausula / Cláusula de autorización (\*)**

Baimena ematen diot espresuki Donostiako Udalarari sektore publikoko edozein entitatetik beharrezkoak diren datuak zuzenean jasotzeko, haiekin egiazta dezan izenburuan agertzen den diru laguntza zuzitzeko baldintza guztiak betetzen direla.	Autorizo expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián para recabar directamente de cualquier entidad perteneciente al sector público los datos necesarios para acreditar el cumplimiento de las condiciones requeridas para la justificación de la subvención indicada en el título de este impreso.
<input type="checkbox"/> Bai / Sí	<input type="checkbox"/> Ez / No

(\*) Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez dituzten entitateek eta baimen hau ematen ez dutenek egiaztagarria ekarri beharko dute, Zerga ordainkizunak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzari dagozkionak eguneratuak dauzkala egiaztatzeko. (ikus erantsi beharreko dokumentazioa).

(\*) Las entidades que no Tributen en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y las que no den autorización, deberán aportar documentación acreditativa sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social (ver documentación a adjuntar).

Donostia, .....

.....

**Lehendakariaren sinadura / Firma de la persona que ostenta la presidencia**

<b>Izen-abizenak / Nombre y apellidos:</b>	
<b>NAN-AIZ / DNI-NIE:</b>	



Erantsi beharreko dokumentazioa	Documentación a adjuntar
<ul style="list-style-type: none"><li>Inprimaki honetako <b>7. Atalean EZ markatu</b> izanez gero edo Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ez ordainduz gero, zerga ordainkizunak eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna edo Estatuko Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) eguneratuak dauzkala ofizioz egiaztatzeko ziurtagiriak erantsi beharko ditu.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>En caso de haber <b>marcado NO en el apartado 7</b> del impreso o de no tributar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, deberá adjuntar certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral o Estatal y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Dokumentazio osagarria</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Documentación complementaria</li></ul>

Diru laguntza jasotzearekin batera hartzen diren konpromisoak	Compromisos que se adquieren al obtener la subvención
<ul style="list-style-type: none"><li>Egitasmotik etorritako erantzukizunak bere gain hartzea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Asumir las responsabilidades que se deriven del programa.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Behar diren baimenak lortzea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Obtener todas las autorizaciones necesarias.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Egitasmoa garatzen ari dela gertatzen diren gorabehera guztiak Udalari jakinaraztea, gertatu bezain laster.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Comunicar al Ayuntamiento cualquier eventualidad en el desarrollo del programa, en el momento en que se produzca.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Dirua gastatzen ez bada, diru laguntza itzultzea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Devolver la subvención si el gasto no se produce.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Helburuak funtsean aldatuz gero, diru laguntza itzultzea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Devolver la subvención si se comprueba una modificación sustancial de los fines para los que se concedió.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Udalak ezarritako betekizun guztiei eta bete beharreko araei men egitea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cumplir todos los requisitos que el Ayuntamiento indique y la normativa aplicable.</li></ul>

Datu babesari buruzko informazioa	Información adicional protección de datos
<p align="center"><b>Tratamenduaren arduraduna</b></p> <p><b>Identitatea:</b> Donostiako Udala – IFZ P2007400A</p> <p><b>Helbidea:</b> Ijentea, 1 – 2003 Donostia</p> <p><b>Telefonoa:</b> 010 / 943 481 000</p> <p><b>E-mail:</b> udalinfo@donostia.eus</p> <p><b>Datuen Babesaren Ordezkarria:</b> dbo@donostia.eus</p>	<p align="center"><b>Responsable del tratamiento</b></p> <p><b>Identidad:</b> Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A</p> <p><b>Dirección:</b> Ijentea, 1 – 2003 San Sebastián</p> <p><b>Teléfono:</b> 010 / 943 481 000</p> <p><b>E-mail:</b> udalinfo@donostia.eus</p> <p><b>Delegado/a de Protección de Datos:</b> dbo@donostia.eus</p>
<p align="center"><b>Tratamenduaren xedea</b></p> <p><b>Helburua:</b> Irabazi asmorik gabeko diru laguntzak eskatu eta emateari dagokion informazio pertsonalaren kudeaketa.</p> <p><b>Kontserbazio epeak:</b> Propiektuaren eta amierako memoriaren kontserbazio iraunkorra. Dokumentazio justifikatiboaren erabateko ezabatzea 8 urteetan.</p>	<p align="center"><b>Finalidad del tratamiento</b></p> <p><b>Finalidad:</b> Gestión de la información personal relativa a la solicitud de concesión de subvenciones para entidades sin ánimo de lucro.</p> <p><b>Plazos de conservación:</b> Conservación permanente del proyecto y la memoria final. Eliminación total de la documentación justificativa a los ocho años.</p>
<p align="center"><b>Legitimazioa</b></p> <p>Botere publikoaren egikaritzea DBEOren 6.1.e) art. 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-Laguntzei buruzko Lege Orokorra. 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerakoa. 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duena. Urriaren 1eko, 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena. Urriaren 1eko, 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena</p>	<p align="center"><b>Legitimación</b></p> <p>Ejercicio de la potestad pública art 6.1.e) RGPD Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público Real Decreto 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones</p>
<p align="center"><b>Hartzaileak</b></p> <p>Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak</p>	<p align="center"><b>Personas destinatarias</b></p> <p>Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.</p>
<p align="center"><b>Eskubideak</b></p> <p>Interesdunek eskubidea dute:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Donostiako Udalak haien datu pertsonalak tratatzen dituen ala ez dioen baieztapena jasotzera</li> <li>• Haien datu pertsonaletara sarbide izatera, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzera, edo, kasuan kasu, ezerezteko eskubidea, jaso ziren beharizanetarako beharrezkoak ez direnean jada.</li> <li>• Egoera zehatzetan hurrengoak eskatzera: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datuen tratamendua mugatzeko eskubidea. Kasu honetan, Donostiako Udalak erreklamazioak defenditu edo egikaritzeko kontserbatuko ditu soilik.</li> <li>• Datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea. Kasu honetan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legítimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzea badago. Banakako erabaki automatizatueterako datuen tratamendua barne.</li> </ul> </li> </ul>	<p align="center"><b>Derechos</b></p> <p>Las personas afectadas tienen derecho a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.</li> <li>• Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.</li> <li>• Solicitar en determinadas circunstancias: <ul style="list-style-type: none"> <li>• La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados por el Ayuntamiento de San Sebastián para el ejercicio o la defensa de reclamaciones</li> <li>• La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.</li> </ul> </li> </ul>
<p>Eskubideak Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahalko dira- Ijentea Kalea, 1- 20003 Donostia.</p>	<p>Los derechos podrán ejercitarse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián</p>
<p>Eskubideen egikaritzean behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahalko da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71- 3.solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz</p>	<p>Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.</p>